

УДК 82

# ФРАНЦУЗСКИЙ ПОЭТ ЛИТОВСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ – ОСКАР ВЕНЦЕСЛАВ ДЕ ЛЮБИЧ МИЛОШ

**СЕМЧЕНКО ЕЛЕНА ДМИТРИЕВНА**преподаватель кафедры мировой литературы и иностранных языков  
УО «Полоцкий государственный университет»

**Аннотация:** Оскар Милош, французский поэт литовского происхождения, сам себя считает литовским поэтом, пишущим на французском языке. Он был человеком этнического и культурного пограничья, а его наследие принадлежит нескольким народам. В своем литературном творчестве Милошу удавалось соединять и сочетать различные культуры, различные языки и литературные традиции.

**Ключевые слова:** мультикультурный поэт, Литовские сказки, метафизика, поэзия и философия, риторика возвышенного.

**FRENCH POET OF LITHUANIAN ORIGIN - OSCAR VENCESLAS DE LUBICZ MILOSZ****Semchanka Alena Dzmitryeuna**

**Abstract:** Oskar Milos, a French poet of Lithuanian origin, considers himself as a Lithuanian poet, writing in French. He was a man of ethnic and cultural frontier, and his heritage belongs to several peoples. In his literary work, Milosz managed to combine and join different cultures, different languages and literary traditions.

**Key words:** multicultural poet, Lithuanian tales, metaphysics, poetry and philosophy, rhetoric of the sublime.

Оскар Милош, без сомнения, может относиться к «великим поэтам». Рожденный в Литве, живший и творивший во Франции и на французском языке, в каждом своем произведении проявлял величие души, что является одной из самых главных черт возвышенного. Само понятие возвышенного выражает исключительную красоту и эстетичность.

По всей вероятности одним из источников величия души поэта является необыкновенная биография Оскара Милоша. В литовской литературной традиции существует понятие «пограничной культуры». С уверенностью можно сказать, что Милош и является представителем такой культуры. В действительности он соединил в себе культурное влияние разных наций. Оскар Милош родился 28 мая 1877 года в Черее, в родовой усадьбе. Семейство Милошей принадлежало к крупным землевладельцам. К моменту его рождения Черей входит в состав Российской империи, и, следовательно, в детстве у Милоша было что-то «русское». Но больше всего в душе ребенка запечатлелась именно Литва с ее пейзажами; она предстает в его произведениях «потерянным раем» – потерянным из-за скорой разлуки, но в основном – из-за большевистской экспроприации семнадцатого года, в результате которой Милош был лишен всякого имущества. Отец Оскара был человеком со странностями; друзья и знакомые считали его неуравновешенной личностью; он занимался алхимией и славился своими необъяснимыми поступками. Среди них – женитьба на еврейской девушке. То, что дворянин знатного рода в истово католической Литве женился на еврейке, вызвало большой скандал. Однако Милош очень скупно делился сведениями о своей жизни; он не оставил дневника, не описывал подробно свои встречи, впечатления от книг, путешествия. Вся его жизнь, понимаемая как поэтическая миссия, должна была раствориться в его сочинениях. Мульт-

тикультурные личности появляются на территориях, которых географически подвержены влиянию многих культур, и в условиях интеллектуальной жизни, на которую оказывают влияние многочисленные контакты. Оскар Милош подвергся культурному влиянию Франции. Начиная с 1889 года, он жил и учился в Париже, где он был учеником Шарля Бодлера, Стефана Малларме и Поля Верлена. Его друзьями были писатели – изгнанники во Франции, как и он сам: Жан Мореас и Оскар Уайльд. Именно французский язык дал Милошу средства выразить свои метафизические мысли, свои интеллектуальные размышления и свои поэтические видения, и свои произведения он публиковал во Франции. Его поэтические сборники, написанные на французском языке («Поэма упадка» 1899, «Семь одиночеств» 1906, «Элементы» 1911, «Поэмы» 1915, «Адромандони» 1918, «Исповедь Лемюэля» 1922) представляют собой яркий пример изображения всеобъемлющей грусти и тоски, опустошенного и разрушенного сознания, видений прошлого и сожаления об утраченном времени. Красной нитью через все его произведения проходит мысль о том, что существование человека очень уязвимо. Но Милош – мыслитель, будучи католиком, находит ясное решение, а именно: человеческий путь ведет к божественности.

Оскар Милош, имея две родины, считает себя литовским поэтом, пишущим на французском языке. Источником вдохновения для него являются история, язык, фольклор и создание произведений художественной литературы. В своих произведениях он пытается дать объяснения истории своей родины. Поддерживая идеи романтиков 19 века, по его мнению, литовское правительство было очень хорошим и могущественным, но потеряло свою мощь после объединения с соседями по христианской культуре. Милош обожал язык своей родины, он стремился найти наличие мифических элементов в формах литовского фольклора. Так, Милош переводит на французский язык 34 литовские народные песни и публикует книги сказок («Сказки и побасенки старой Литвы» (1930), «Литовские сказки моей Матушки-Гусыни» (1933)). В своих произведениях он затрагивает национальные темы с единственной целью их широкого распространения и с желанием сделать их универсальными. Испытывая трепетную любовь к Литве и ностальгию, Милош путем своих произведений старается распространить современную литовскую литературу и литовскую культуру во Франции. Являясь представителем «писателей пограничной культуры», он никогда не оставался местным писателем. Наполненный и вдохновленный традициями Запада и Востока, тем не менее, он принадлежит к культурной вселенной в ее полном масштабе. По этой причине он может быть отнесен к числу «великих поэтов».

Французские и литовские исследователи, которые обратились к поэзии Оскара Милоша, находят в его произведениях связь между поэзией и философией. В большинстве произведений Милоша присутствует связь между поэзией и каббалистами. Сложная поэзия Милоша построена на связи между идеями метафизики и эффектами риторики [1, с.139]. Милош создал собственную философскую систему, в которой явно отображаются гностицизм и влияние католицизма [2, с.87].

Французские исследователи пытаются определить место Милоша и его неординарного творчества во французской литературе. Что касается литовских исследователей, то в их трудах различают две основные тенденции. Ряд исследователей уделяют наибольшее внимание изучению философского и мифического смысла его поэзии. Согласно французской традиции, поэтические тексты сравниваются с философскими системами, в частности с системой Сведенборга [3, с.27]. Существует и иной подход, его сторонники заняты исключительно изучением и исследованием мотивов, тем и литовских элементов произведений, а также влиянием Милоша, которое он оказал на литовскую поэзию. Известный литовский литературный критик Витаутас Кубилиус в своем введении к сборнику произведений Милоша подчеркнул его литовское происхождение. Он наглядно показал представление истинно литовских традиций в оригинальных текстах, написанных на французском языке. Следует отметить, что, по мнению литовских исследователей, Милош является великим поэтом, классиком французской поэзии. Его родина со своей природой, историей, культурой и традициями – это лишь одна из тем, которые затрагивает Милош в своих произведениях. Литва является одним из объектов его любви, но при этом не является ни значимой базой, ни основной целью.

Непростое творчество Милоша основано исключительно на риторике возвышенного. Именно в жизни поэта и находится источник этой концепции. По мнению Милоша, европейская культура стремится к связям с восточной культурой, и, исходя из этого, он создает внушительное и глубокое простран-

ство, где действительно расцветает его необычная и немного странная метафизическая поэзия. Эта необыкновенная поэзия возникла в результате значительного влияния символизма, романтизма и философии. Отличительной чертой этой поэзии является сохранение определенного величия и благородства души.

Именно прощение и благодарение являются основными признаками возвышенного. Что касается поэзии Милоша, она пропитана идеей о том, что прощение и благодарение являются изысканностью души и именно на этой основе и базируется возвышенное.

Понятие возвышенного у Оскара Милоша ассоциируется с некоторой романтической ностальгией и тоской по отношению к культуре дворян и эпохе исчезнувших предков. По мнению Милоша поэт всегда несет ответственность, поскольку он выполняет свой долг, главной целью которого является достижение возвышенного, а поэзия призвана выражать единение мира, путем объединения культуры, истории, цивилизации и народов.

Родина Оскара Милоша выражает понятие возвышенного в его поэзии. В автобиографическом романе, герой произведения, англичанин по происхождению, находит Литву дикой страной, которая наводит лишь скуку и тоску, и если сравнивать ее с Британией или Шотландией, то она является, скорее, своего рода унынием и подавленным настроением, нежели красивой мечтой. Но для самого Милоша это далеко не так, он подчеркивает, что Литва – это его страна, его народ, это родина его предков, при этом он настаивает на своей принадлежности к старинному литовскому племени. Поддерживая взгляды литовских романтиков 19 века, Оскар Милош помещает Литву в индоевропейский контекст, исходя из чего он развивает понятие возвышенного. Он полагает, что литовские крестьяне разговаривают на самом деле на языке брахманов, и в свою очередь, в литовских песнях можно услышать примитивный мир Арийцев. Так, в своем трактате «Происхождение литовской нации» (1936), он утверждает, что литовские племена прибыли в Грецию и подарили древнегреческой культуре традиции Арийцев.

Для выражения величественности и возвышенности своей родины, Милош прибегает к использованию тона экстаза. Воображению удастся создавать картины прошлых времен и удаленных мест благодаря величию души, духовной сосредоточенности и необыкновенному мистическому состоянию.

Литва этих миражей и образов кажется очень реалистичной, поскольку она ассоциируется с воспоминаниями детства. Именно воображение изгнания, закон расстояния позволяют увидеть все детали, освещенные исключительным светом. Для самого Милоша подобное подробное описание создает картину взволнованной души, которая, в свою очередь, рождает поэтическое видение возвышенности. По его мнению, подобное видение может вдохновляться лишь двумя источниками: природой и культурой. Милош создает форму естественной и чистой жизни, изображая первобытное состояние, в котором воздух, земля и огонь соединяются воедино. В своих произведениях при описании и упоминании природы он использует привычные картины, но у него они приобретают более глубокий смысл: чистый воздух, запахи ветра и земли, родник, дерево, все это представляет собой яркий свет балтийских стран. Именно свободная метафора позволяет Милошу поднимать эти понятия до уровня возвышенного. Источником видений является благородная и изысканная культура Литвы. Именно благодаря культуре Литвы, страна его детства становится разрушенным королевством, землей поющих фонтанов и таинственных и мистических парков. Дворцы покинуты и опустошены, по ним гуляют благородные предки в продырявленных доспехах. А в конце аллеи можно увидеть герцога Витовта, который является символом независимости и славы страны. Однако подобные картины и образы таят в себе определенную грусть и ностальгию, поскольку возвышенное состояние изысканной души ассоциируется с грустными и элегическими чувствами. Парки, аллеи, пустые и заброшенные дворцы и дома представляют собой образ разрушенной аристократической эпохи, вариант мифического, выдуманного райского сада, который означает на самом деле не что иное, как экзистенциальное беспокойство и человеческое одиночество. Возвышенное бьет сильной струей из духовной и психической глубины и мощности, но поэт в состоянии перестроить, преобразить этот мир и, в результате, вновь подняться на поверхность.

Для выхода из своего одиночества, Оскар Милош находит решение, которое по праву можно назвать аристократическим: нужно искать контакты и общаться с людьми, любить их и служить им. Он не предлагает коллективную и конкретную работу; его понятие объединения и соединения людей, це-

лых народов остается чистым, возвышенным, эфирным. Это пример возвышенного смирения и покорности, поскольку речь идет о примирении с божественностью, которое он воспринимает как выход в своих метафизических поисках.

Понятие возвышенного у Оскара Милоша, который по праву может называться метафизическим поэтом, ассоциируется с изысканностью его души, с возвышенными идеями и благородной реальностью. Однако для того, чтобы это возвышенное смогло обрести форму и развиваться в дальнейшем, необходимо прибегать к романтическим структурам и контрастам между реальностью и воображаемым. Жизнь не может быть спокойной и мирской, так как сердце поэта находится в состоянии возбуждения, вызываемом ностальгией. Именно ностальгия ведет поэта к метафизической реальности и к головокружительным вершинам человеческой души.

#### Список литературы

1. Bellemin-Noel Jean, La poésie-philosophie de Milosz. Essai sur une écriture / J. Bellemin-Noel. – Paris: Éditions Klincksieck, 1977. – 386 p.
2. Buge, Jacques Milosz en quête du divin / J. Buge. – Paris : Librairie Nizet, 1963. – 320 p.
3. Naujokaitienė, Elina Oskaras Milasiaus mistikas ir hermetinis poetas / E. Naujokaitienė. – Kaunas : VDU leidykla, 2001. – p. 24-31